

و بعض دیگر گفته‌اند: به جهت اتسابشان به «یهوذا» فرزند بزرگ یعقوب؛ که «ذال» در عربی به «ذال» مبدل گردیده و یهودی شده است.^۱

«نصاری» تابعین عیسیٰ^{صلی الله علیه و آله و سلم} اند و گفته‌اند: به نصاری اطلاق شده‌اند چون یاران آن حضرت «یتناصرین» بودند،^۲ یعنی: یکدیگر رایاری می‌کردند، که در این صورت مشتق از ماده «تناصر» و «نصرت» است و به صورت جمع مکسر، که مفرد آن نصران است چون: سکران و سکاری یا ندمان و ندامی.

و برخی گفته‌اند: که زمانی حضرت عیسیٰ^{صلی الله علیه و آله و سلم} فرمود: «من انصاری الى الله»^۳ حواریون گفتند: «نحن انصار الله».^۴ چنان‌که قسمتی از مضمون آیه:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيْنَ مِنْ أَنْصَارِ اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيْنَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمْتَنُ طَائِفَةً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتُ طَائِفَةً فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبِحُوا ظَاهِرِينَ﴾ (صف (۶۱): ۱۴). به همین معنا گویا است و به این مناسبت ملقب به نصاری شدند.

و جمعی دیگر را عقیده به آنست: که نصاری مشتق از «ناصره» محل سکونت حضرت عیسیٰ و مریم است.^۵

[صابئین چه کسانی هستند؟]

درباره صابئین سخن بسیار است؛ قدر مسلم این که در زمان پامبر اکرم قوم منحرفی بوده و در زمرة کفار محسوب می‌شده‌اند و دانستن آن را ضرورتی نیست، که چه کسان و یا پیرو کدام مسلک و مذهبی بوده‌اند؛ زیرا چند فرقه‌ای که در آیه مطرح است، به عنوان نمونه و مراد هر کیش و آئین باطلی است که در کفر به سر می‌برده، باید به اسلام

۱. تفسیر کنز الدقائق، ج ۲، ص ۲.

۲. همان، ص ۲۰-۲۱.

۳. تفسیر مجمع البيان، ج ۱، ص ۲۵۹.

۴. و في عيون الاخبار، ياسناد إلى الرضا^{صلی الله علیه و آله و سلم} حدیث طویل. و في آخره قال: فقلت له: فلم سمّي النصارى، نصارى؟ قال: لا لهم من قرية اسمها الناصرة، من بلاد الشام. نزلتها مریم و عیسیٰ^{صلی الله علیه و آله و سلم} بعد رجوعهما من مصر. عيون اخبار الرضا^{صلی الله علیه و آله و سلم}، ج ۲، ص ۷۹، ح ۱۰؛ تفسیر کنز الدقائق، ج ۲، ص ۳۱ به نقل از عيون اخبار الرضا^{صلی الله علیه و آله و سلم}.

گرویده و به خدای و سرای آخرت، به حقیقت، ایمان آورد و عملش نیکو باشد تا از عذاب الهی رسته و او را در روز قیامت بیم و اندوهی نباشد.

باری بعضی صائین را از «صبا یصبو»^۱ ای «خرج یخرج» دانسته‌اند،^۲ یعنی: خارج شونده از کیشی به کیش دیگر.

و بعضی از «صبا یصبو» به معنی: مال گرفته‌اند،^۳ یعنی: به زعم خودشان مایلین بدین حق بوده‌اند.

و در مورد مذهبشان گفته‌اند که:

از پیروان حضرت نوح بوده‌اند؛ ولی نه به صورت واقع؛ زیرا اگر به حقیقت پیرو می‌شدند، باید بشارت به ظهور رسول اکرم به وسیله انبیاء سلف مورد قبولشان بوده و در نتیجه به آن حضرت می‌گرویدند.^۴

و لذا، مستبعد نیست همان خروج از دینی به دین دیگر، معنای مناسبی باشد. برخی آنها را ستاره پرست،^۵ فرشته پرست و عده‌ای مخلوط و ترکیبی از آئین مسیح و ستاره پرستی می‌دانند و در نواحی شامات تا عراق و خوزستان به گروهی اندک پراکنده بودند.^۶

و چون در آیه:

﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْجُوسُ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ (حج: ۲۲) ذکری از مجوس و صابئین و مشرکین نیز آمده، می‌رساند که فرقه صابئین غیراز مشرکین و مجوس‌اند ولذا، احتمال این که از بقایای پیروان - منحرف - نوح باشند قوت می‌گیرد. در ترکیب نحوی آیه گفته‌اند:

اسم «آن» جمله: «الذین آمنوا» است تا «و الصابئین» و خبر آن جمله: «من آمن بالله» است الی آخر آیه و جمله: «فَلَهُم» تا آخر، جزای «من» شرطیه است و در نتیجه جمله

۱. تفسیر مجمع البیان، ج ۱، ص ۲۰۹

۲. التبیان فی تفسیر القرآن، ج ۱، ص ۲۸۲

۳. همان، ص ۲۸۳

۴. همان، ۲۸۲ - ۲۸۳

۵. همان؛ تفسیر مجمع البیان، ج ۱، ص ۲۰۹؛ تفسیر جوهر الشمین، ج ۱، ص ۱۰۶

شرط و جزاء مجموعاً خبر «آن» قرار می‌گیرند و در جمله: «من آمن» «منهم» در تقدیر است، که ذکر آن لزومی نداشته و از سیاق آیه پیدا است.

[بیم و امید دادن به سایر فرقه‌های باطل]



آیات قبل بیاناتی از رویه زشت و سرکشی بنی اسرائیل و درنتیجه کیفرهایی که مستحق آن بودند متضمن بود؛ در این آیه مطلب جنبه عمومی تر به خود گرفته و تمام فرقه‌های باطل [آن] زمان که در جزیره العرب و نقاط دورتر وجود داشته، اعم از ستاره‌پرست و ثنویت و وثیت و یا هر مذهب باطل دیگر را در بر می‌گیرد و به عنوان نمونه پاره‌ای از آنها همان طور که مذکور گشت، یادآوری می‌شود:

پیدا است که تذکرات آیات قبل و بازگوئی حقایقی از جریانات گذشته یهود، در دلهای بیدار کم و بیش اثراتی ثمربخش به وجود آورده بود و ایشان را نسبت به بقاء در دین خود متزلزل و آماده برای پذیرش اسلام می‌نمود، کما این که گروهایی چون عبدالله بن سلام و پیروانش، دست از کیش یهود بر داشته و به اسلام رو آوردند.

به همین نحو آوازه دین مبین و آیات و بیانات محکم‌شده، در گوش صاحبان مکتب‌ها و ادیان مختلف دیگر طین انداز و تا حدودی در اندیشه و مفکری‌های مستعد تأثیر کرده، آمادگی و تسلیم را در برابر رسالت رسول و قرآن کریم فراهم می‌ساخت. از طرفی در طبقات مختلف افرادی که نسبت به گذشته خود پشمیمان و یا احیاناً مخالفت‌ها و مبارزاتی با مسلمین داشته، یا به صورت ظاهر مؤمن و در باطن منافق بودند و اینک، که گرایشی نسبت به اسلام بر ایشان حاصل شده، آنان را دچار تزلزل و فرجام اندیشی نموده، که آیا بر اعمال ناروای پیشین آنها چه آثار سوئی در دنیا و آخرت مترتب است؟

لذا، بعید نیست خدای مهریان که بر همه دلها و ضمائر آگاه است، جهت دفع این قبیل افکار و ناراحتی‌ها و اتخاذ تصمیم قاطع و راسخ نسبت به قبولی اسلام، با سه شرط اساسی، که عبارت از توحید با شرایط مربوطه و ایمان به روز بازپسین و نیکو بودن رفتار و کردار است راه را گشوده، اطمینان خاطر می‌دهد که همه این مذاهب

باطل، چنانچه از روی صفا و حقیقت به اسلام بگروند، بدانند که فرجامشان نیکو و از شکنجه و عذاب الهی بر کنار و به بیم و اندوهی دچار نشوند و نسبت به گذشته خود نیز، هیچ گونه واهمه و استیحاش نکنند، که همه گناهانشان اعم از کوچک و بزرگ مورد آمرزش و مغفرت ما است.

ولی شکفت این جا است، که برخی ندانسته و نستجیده، مفهومی اشتباه و ناصواب از آیه مورد بحث برداشت نموده [و] مدعی شده‌اند که :

آیه ناظر به عدم تعصّب و وسعت نظر و گسترش دید در اسلام است تا پایه‌ای که همه ادیان و مذاهب را با شرط ایمان به وجود خدا و سرای دیگر و کردار نیک، مورد تأیید و تصویب قرار داده و هریک را در طریقه و کیش خود مصیب و در آخرت رستگار و از عذاب و عقاب الهی مصون می‌داند، چه به اسلام بگروند یا در همان مرام و کیش خود باقی باشند.^۱

و به این وسیله دسته‌ای از جوانان ناآگاه مسلمان را با گفتن و نوشتن این قبیل مقالات، در وادی ضلالت و گمراهی سوق می‌دهند.

بدیهی است این گونه اندیشه‌ها با اصول اعتقادی اسلام و مکتب قرآن مباین است، زیرا چنین استنتاجی از آیه فوق نه تنها مقرن به صواب نیست، بلکه با توجه و دقیقت در سیاق عبارت و مفاد آن، اعتقاد به اسلام و رسالت رسول اکرم را ضروری و قطعی می‌نماید.

و مؤید این مطلب آیات دیگری است که در سوره‌های :آل عمران^۲ ، مائدہ^۳ و حج^۴ باز گو شده؛ وعلاوه در صدر همین آیه چنانچه دقت شود، مؤمنین به اسلام را که به ظاهر مسلمان و در باطن منافق و یا برابر اندیشه و تفکرات خود، در برخی از احکام و دستورات چون و چرا دارند، مجددًا به ایمان واقعی و توحید حقیقی، که مستلزم اعتقاد به همه انبیاء از آدم تا خاتم و همه اوصیاء و کتب آسمانی و فرشتگان و مقررات و قوانین

۱. تفسیر پرتوى از قرآن، ج ۱، ص ۱۸۱

۲. آل عمران (۳) : ۸۵

۳. مائدہ (۵) : ۶۹

۴. حج (۲۲) : ۱۷

الهی است، مقتید نموده؛ که اگر در برابر یک امر ضروری و قطعی ایستادگی شده و مورد انکار قرار گیرد ولو به تمام شنون دیگر اسلام عمل شود، از زمرة موحدین خارج و درگروه کافران قرار خواهد گرفت.

بنابراین، وقتی انکار یک امر واجب با کفر برابر شود، به طریق اولی کسانی که در روش و کیش‌های باطل ره سپرده و از اسلام و رسالت رسولش رو گردانند، مورد ترد پیشگاه خداوند بوده و استحقاق شکنجه و عذاب را در دنیا و آخرت واجد می‌شوند.

اینک، ترجمه آیاتی چند که مفهوم همین معنا است، ذیلاً درج می‌شود:

۱. فرماید: ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ آمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِل صَالِحًا فَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُم يَحْزَنُونَ﴾ (ماهده:۵) (۶۹)

«به درستی آنان که ایمان آورند و کسانی که یهودی شدند و ستاره پرستان و نصرانیان، هر کس از ایشان، ایمان به خدا و روز باز پسین آورد و کردار نیک پیشه گیرد، پس بیم و اندوهی بر آنان نباشد.»

این آیه مانند آیه مورد بحث ابتداء و در رأس متذکر کسانی است که به اسلام ایمان آورده‌اند؛ منتهی نه به نحو کمال و تمام و بدون چون و چرا، که در جمیع جهات کاملاً تسلیم شده و درقبال فرمان رسول و قرآن ایده و نظری از خود نداشته باشند، تا چه رسد به فرق دیگر.

و مؤید این معنا که به طریق روشن و مستدل گویا است آیه قبل آن است که فرمود: ﴿قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تَقْبِلُوا التَّوْرَةَ وَالْأُخْبِيلَ وَمَا أَنْزَلْ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَبِّكُمْ﴾ (ماهده:۵) (۶۸)

«بگو ای اهل کتاب شما بر پایه ای استوار نباشید [ارزشی برای شما نیست] تا این که تورات و انجیل را به پا دارید.»

یعنی: بشارات و نشانه‌هایی را که ما در این دو کتاب نسبت به ظهور پیامبر خاتم بیان داشتیم و به روشنی دریافتید، مدامی که با ایمان آوردن خود تحقق خارجی نبخشید و تصدیق رسالت رسول نکنید و به آنچه که به سوی شما فرستاده شده - قرآن کریم -

ایمان نیاورید، بر رویی صحیح نبوده و بر پایه‌ای درست قرار نگرفته اید. و بعد به عنوان سرکوبی و سرزنش دنبال می‌کند:

﴿وَلَيَزِيدُنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَبِّكُمْ طَغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْتِ السُّلْطَانَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ﴾. (ماهده ۵: ۶۸)

و هر آینه مسلمان‌گروه زیادی از ایشان را، به آنچه که از جانب پروردگارت به تو نازل شده سرکشی و کفر می‌افزاید؛ پس بر مردم کافر آسف و اندوه مدار. ملاحظه فرمائید، به صاحبان کتاب یعنی: یهود و نصاری، به طور صریح به آنها که اسلام نیاورده‌اند، اطلاق کفر و کافری شده است. در [آیه ذیل] فرماید:

﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجْوُسُونَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ (حج ۲۲: ۱۷)

«همانا کسانی که ایمان آورند و کسانی که یهودی شدند و ستاره‌پرستان و نصرانیان و مجوس و مردمی که شرک آوردند، تحقیقاً خدای میان ایشان در روز قیامت داوری فرماید که همانا او بر هر چیز گواه است.»

در این آیه پروردگار حساب هر یک از فرق را در روز قیامت از هم جدا نموده و لو از نظر کار نیک و بعضی اعتقادات برابر باشند؛ مع الوصف مؤمن مسلمان، با سایرین اعم از یهود و نصاری یا مجوس و شرک، در مقام حکم و داوری یکسان نیست و آیه نوعی تهدید را متضمن است، تا مذاهب باطل به خود آمده دست از مخالفت بردارند و به اسلام بگروند.

و در این جا باید ضمیمه کرد که حتی برخی آیات صریحاً مسلمین را، از اتخاذ دوست و همراه نسبت به صاحبان کتاب منع فرموده و ناطق است که:

﴿وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنِ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يَكْفُرُ بِهَا وَيَسْتَهِزُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخْوُضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا مُّثِلْهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا﴾ (نساء ۴: ۱۴۰)

اگر فردی از مسلمین با ایشان رفاقت و دوستی کند در زمرة آنان بوده و مورد خشم

و غضب الهی است.

در [آیات ذیل] فرماید:

﴿إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَرِيدُونَ أَنْ يَفْرَقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَقُولُونَ نَؤْمِنُ بِعِصْمَانِ وَنَكْفُرُ بِبَعْضِهِ وَيَرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا * أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًا وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا * وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَمْ يَفْرَقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سُوفَ يُؤْتَهُمْ أَجْوَرَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا﴾ (نساء(٤): ١٥٢-١٥٠)

همانا کسانی که به خدای و پیامبرانش کفر ورزند و می خواهند میان خدا و فرستادگانش جدائی اندازند و می گویند به برخی ایمان آوریم و به برخی کافر شویم و می خواهند میان این امور راهی را فراگیرند این گروه، هم ایشان به راستی و حقیقت کافرنده و ما برای کافران عذابی خوارکننده آماده ساخته ایم و کسانی که ایمان آورند به خدای و فرستادگانش و جدائی میان هیچ یک از آنها نینداختند، این گروه مزدشان را خدای خواهد داد و خداوند آمرزنده مهریان است.

این آیه نیز، کاملاً ناظر است که هر فردی موظف است موحد به جمیع شئون توحید باشد، من جمله: ایمان به رسالت همه رسولان از آدم تا خاتم و اعتقاد به آنها، مستلزم اعتقاد به همه دستورات و اوامر و نواہی آنها است؛ همان طور که فرمود:

﴿مَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا﴾ (حشر(٥٩): ٧)

بنابراین کتاب و سنت و امر ولایت و وصایت همه را، تا اعتقاد به وجود مقدس آخرين وصی پیامبر بزرگوار یعنی: حضرت حجت ابن الحسن العسكري شامل، و روگردانی و انکار هر یک موجب طرد و عذاب خدا است و همه این ها از شئون دین و اسلام واقعی است.

﴿وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يَقْبَلْ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾ (آل عمران(٢): ٨٥) و مؤید بارز و روشن این امر، حدیث سلسله الذهب است، که حضرت ثامن الحجج در مسیر حرکت از نیشابور به سوی طوس، از آباء و اجداد بزرگوارش تا رسول اکرم و جبرئیل خبر داد، که خداوند جل اسمه فرمود:

«کلمه لا اله الا الله حصني فمن دخل حصني امن من عذابي» و سپس افزودند،

بشروطها و انا من شروطها.^۱

که شرط ایمنی از هر عذابی مستلزم ایمان به وجود مقدس امام وقت، در هر عصر و زمان و حالت تسلیم و رضا در برابر همه گفتار و سنن و دستورات خداوند، به وسیله نبی یا وصی او است.

بدیهی است، در همه این موارد و تکالیف و وظایف، حساب افراد مستضعف جدا است یعنی: کسانی که عقلأً و عملأً وسیله تشخیص و قدرت درک و دریافت مبانی حقه را فاقد یا در محیطی بوده اند که دستری به معارف و حقایق دین نداشته و به اصطلاح در کسب کیش و روش درست قاصر بوده اند، نه مقصّر و در نتیجه اتمام حجتی از جانب پروردگار برایشان نشده، مسلمًا و به طور قطع در هر مسلک و مرامی باشند، همین قدر که روی موازین و مستقلات فطری و عقلی گام بر دارند و ایشان به وظیفه کنند، هیچ نوع عتاب و عقابی را از جانب پروردگار واجد نبوده و بلکه مورد غفران و رحمت الهی قرار خواهند گرفت.

همچنان که در آیه:

﴿إِلَّا الْمُسْتَضْعِفُينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوَلْدَانِ لَا يُسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا * فَأَوْلَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَن يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا﴾ (نساء(۴): ۹۹-۹۸)

فرموده: مگر ناتوانان از مردان و زنان و کودکان، آنها که چاره اندیشی نتوانند و راهی را در ارشاد نیابند، پس ایشان را امید است که خدای از آنان درگذرد و خداوند گذشت کننده آمرزند است.

۱. حدثنا محمد بن موسی بن الموقر رضي الله عنه قال: حدثنا ابو الحسين محمد بن جعفر الاسدي قال: حدثنا محمد بن الحسين الصولي قال: حدثنا يوسف بن عقيل عن إسحاق بن راهويه قال: لما وفى ابو الحسن الرضا عليه السلام نيسابور وأراد ان يخرج منها إلى المأمون اجتمع عليه أصحاب الحديث فقالوا له: يا بن رسول الله ترحل علينا ولا تحدثنا بحديث فنتفهده منك؟ وكان قد قعد في العمارية فاطلع رأسه وقال سمعت أبي موسى بن جعفر يقول: سمعت أبي جعفر بن محمد يقول: سمعت أبي محمد بن علي يقول: سمعت علي بن الحسين يقول: سمعت أبي الحسين بن علي يقول: سمعت أبي أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليه السلام يقول سمعت النبي صلوات الله عليه وآله وسلام يقول سمعت الله عزوجل يقول: لا إله إلا الله حصني فمن دخل حصني أمن من عذابي قال: فلما مرت الراحلة نادانا بشروطها وانا من شروطها. التوحيد: ۲۵، ح ۲۲؛ عيون اخبار الرضا عليه السلام، ج ۲، ص ۱۲۵، ح ۴، باب ۳۷- روضة الوعاظين: ج ۱، ص ۴۲

﴿وَإِذْ أَخْذَنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خَذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعْنَكُمْ تَسْعُونَ﴾ (۶۲)



و یاد کنید آن گاه که پیمان از شما بستدیم و بالای سرتان کوه طور برافراشتیم . و [گفتیم] به تمام نیرو بگیرید آنچه را که به شما دادیم و یاد آورید چیزهایی را که در او است ؛ باشد که پرهیز کار شوید .

﴿ثُمَّ تَوَلَّتِمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾ (۶۴)
سپس بعد از این جریان پشت کرده برگشته و اگر نبود بزرگواری و مهربانی خدای بر شما، هر آینه از زیانکاران بودید .

﴿وَلَقَدْ عَلِمْتُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبَّتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قَرْدَةً خَامِشَينَ﴾ (۶۵)
و [به خویشن سوگند که] شما به تحقیق دانستید آنها را که از میانتان در روز شنبه سرکشی کردند ؛ پس مر ایشان را گفتیم بگردید بوزینه گان رانده [دور شده] .

﴿فَجَعَلْنَا هُنَالِكًا لَا يَبْيَنُ يَدِيهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَقْبِنِ﴾ (۶۶)

پس این چگونگی [دانستان] را قراردادیم کیفری پند آمیز، برای حاضران و آیندگان آنها و اندرزی جهت پرهیز گاران .

این آیات نیز، بازگوئی از حالات گذشته بنی اسرائیل است ؛ تا همه شنوندگان، بالاخص یهودیان زمان حضرت رسول اکرم ﷺ را درس عبرت باشد و بدین وسیله عاملی جهت بیداری فطرت شده از مخالفت و سرکشی چون آباء گذشتگان خود، دست برداشته و صمیمانه و صادقانه به اسلام به گروند .

لغت

«میثاق» اسم آلت یعنی : وسیله پیمان؛ و مشتق از وثیقه است و وثیقه چیزی را گویند که موجب تکیه و اعتماد می شود، اعم از بستن پیمان یا سوگند یا امری دیگر .
«طور» : در زبان نبطی مطلق کوه و در اینجا که با «الف ولا م» ممتاز شده، کوه ویژه ای است در شبیه جزیره سینا، که جایگاه مناجات حضرت موسی بوده است .

«تولی»: در اعراض و روگراندن و پشت کردن به کار رفته.
 «فضل»: نیکوئی، بخشش، بزرگواری، برتری و افزونی و در آیه معنی بزرگواری
 مناسب به نظر می‌رسد.

«خامر»: زیانکار.

«اعتداء»: تجاوز از حد و سرکشی.

«سبت»: روز شنبه و در لغت به معنای قطع و سکون و راحت است و چون یهود
 در این روز، کار و فعالیت را قطع کرده به استراحت می‌پرداختند، لذا، تسمیه روز
 شنبه به «سبت»، شاید از این جهت بوده است.

و کلمه «سبات» در آیه: «وَجَعَلْنَا نُومَكُمْ سِبَاتًا» (بنا: ۷۸) (۹: ۷۸)
 از همین ماده، که به معنای آرامش و استراحت است.

«خاصی» از مصدر خَسَأَ و خَسَّأَ به معنی راندن و دورکردن است و در لغت لازم و
 متعالی، هر دو به کار رفته، چنان‌که گویند: خسأت الكلب فحساً، سگ را راندم پس
 او دور شد و رفت.

﴿وَإِذْ أَخْذَنَا مِثَاقَكُمْ﴾ (۶۳)

به یاد آربید وقتی را که از شما پیمان گرفتیم.

یعنی: از پیشینیان شما، به این‌که خدای به یکتائی پرسید و برای او همتا و انباز
 نگیرید و به دستور تورات عمل کنید و به آنچه در آنست ایمان آورده و معرف شوید، که
 از آن جمله بشارت به ظهور پیامبر آخرالزمان و اوصیاء او است و به فرزندان خود
 همواره تا ظهور حضرتش این بیان و مژده را برسانید، که آنها نیز به نوبه خود تا هنگام
 بعثت این اصول را محترم شمارند و پس از بعثت به آن عمل کنند؛ چنان‌که در آیه:

﴿وَإِذْ أَخْذَ اللَّهُ مِنَ الظَّالِمِينَ مِنْ أَنْتُمْ أَنْ تُوَلِّوَ الْكِتَابَ لِتُيَتِّنَهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوهُ﴾ (آل عمران: ۱۸۷) (۳: ۱۸۷)
 فرمد: و یاد کنید، آن گاه که خدای از کسانی که کتاب به ایشان داده شد، پیمان گرفت
 که [حقایق و بشارات] کتاب را برای مردم بیان کنند؛ و آن را مکتوم و پوشیده ندارید.

﴿وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورِ﴾ (۶۴)

و برافراشتم روی سرتان کوه [مخصوصاً] [ارا] همه یا قسمی از آن را [او] برابر نظریات

تفسرین منظور همان طور سینا محل مناجات موسی ﷺ است، گرچه برخی در تفسیر، به بعضی از کوههای فلسطین اشاره نموده‌اند.^۱

جمله «و رفعنا» را عده‌ای عطف با قبل که اخذ میثاق است دانسته، و «واو» را حرف عاطفه و بعضی گفته‌اند: «واو» جمع است،^۲ یعنی: اخذ میثاق قبلًا صورت گرفت و چون در مقام تردید، یا مخالفت برآمدند، خداوند برای اثبات حق و به عنوان معجزه یا تهدید ایشان، کوه را روی سر آنان برافراشت تا یقین حاصل کنند و بترسند و از نزول عذاب خائف شده به کتاب ایمان آورند و به دستورات عمل کنند.

و جمعی حرف «قد» را در تقدیر و «واو» را حالیه گرفته‌اند،^۳ یعنی: از شما اخذ میثاق نمودیم، در حالی که کوه را روی سرتان افراشته داشتیم.

باری، هر گونه که پروردگار اراده و انجام فرموده، به همان نحو، ما معتقدیم.

[بیان معقول از آیه]

در مورد آیه که چگونه کوه روی سر ایشان قرار گرفته، بعضی گفته‌اند: منظور از آیه این است که بنی اسرائیل در دامنه کوه بودند و «بالطبع» کوه در بالای سرایشان نمودار بوده است.^۴

یعنی: بیان موقعیت و حالتی است که خداوند فرموده، نه این که کوه به فرمان الهی یا به وسیله جبرئیل، به عنوان تهدید یا اعجاز و در نتیجه احساس نزول عذاب در روی سر ایشان بلند شده و سایه افکنده و بیم سقوط ونا بودی ایشان را متضمن باشد، بدیهی است، این تعبیرات نوعاً به جهت این است که تصویر کوهی عظیم و معلق در آسمان، در نظر شان محال جلوه کرد؛ لذا مبادرت به توجیه نموده‌اند؛ ولی باید توجه کرد که اگر

۱. «ورفعنا فوقكم الطور» الجبل، امرنا جبرئیل ان يقطع من «جبل فلسطین» قطعة على قدر معسکر اسلافكم فرسخاني فرسخ، فقطعها، وجاء بها، فرفعها فوق رؤوسهم. فقال موسى ﷺ لهم: إِنَّمَا أَنْ تَاخْذُوا مَا أَمْرَتُ بِهِ، وَإِنَّمَا أَنَّ اللَّهَ عَلَيْكُمْ هَذَا الْجَبَلَ فَاجْلِنُوا إِلَيْهِ قَبْوَلَهُ كَارهِينَ إِلَّا مِنْ عَصْمَهُ اللَّهُ مِنَ الْعَنَادِ، فَإِنَّهُ قَبْلَهُ طَائِعًا مختارا. تفسیر الامام العسكري ع، ص ۲۶۶، ح ۱۲۴

۲. تفسیر بحر المحيط، ج ۱، ص ۲۹۲؛ تفسیر المیزان، ج ۱، ص ۱۹۸

۳. تفسیر جلالین، ج ۱، ص ۱۷؛ الجدول في اعراب القرآن، ج ۱، ص ۱۴۹

۴. تفسیر المیزان، ج ۱، ص ۱۹۸ – التحریر و التنویر: ج ۱، ص ۵۲۳

در این مورد فرضآ توچیه‌ی صورت گرفت، درباره عصای موسی چه می‌توان گفت؟ و هم چنین سایر معجزات و امور خارق العاده، از قبیل: شکافتن دریا، نزول صاعقه، هلاک جمعی از بنی اسرائیل و سپس زنده شدن ایشان یا برآمدن آب از سنگ وسیله زدن با عصا و روان شدن دوازده چشمۀ از آن و هم چنین معجزات و امور دیگری که در قرآن کریم نسبت به انبیاء سلف بازگو شده.

﴿خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ﴾ (۶۲)

کلمه «قلنا» در تقدیر است؛ یعنی گفته‌ی:

بگیرید آنچه را که به شما دادیم به تمام نیرو.

بنا به روایتی از امام صادق علیه السلام، در تفسیر نور الثقلین، منظور نیروی جسم و جان هر دو است، یعنی: با نیروی دست بگیرید و معارف و حقایق و احکام آن را با نیروی روح و جان بپذیرید و به عمل آن پابند شوید.

﴿وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لِعْلَكُمْ تَتَّقَوْنَ﴾ (۶۳)

و یاد کنید آنچه را که در اوست [از اعتقادات و احکام و بشارات به ظهر حضرت و بر حسب روایتی از امام صادق علیه السلام] «ما فيه ای مافي تركه من العقوبه؟»^۱ یعنی: آنچه را که در ترك و عدم انجامش کیفر است، به این معنا که کیفر را به یاد آورید تا شما را از نافرمانی جلوگیر شود^۲ و باشد که پرهیزکار شوید و خویشتن را از ارتکاب به معاصی حفاظت بخشید.

غرض از کلمه «العل» همان طور که قبلًا گذشت، ایجاد رجاء و امید در ذهن مخاطب است، نه درباره خدا که ذاتش مبرا است، تا بنده در برابر حق همواره در حال بیم و امید به سر بردا.

﴿ثُمَّ تُولِّتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ﴾ (۶۴)

سپس برگشتید و پشت کردید، بعد از این جریان. یعنی: پس از اخذ میثاق و زوال و برکنار شودن کوه از روی سرتان، باز پیمان شکنی آغاز و دستورات مارا به فراموشی سپردید.

۱. فی مجمع‌البيان روى العياشي انه سئل الصادق ع عن قول الله ﴿خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ﴾ بالابدان أم بقوة بالقلوب؟ فقال بهما جميعا. تفسير نور الثقلين ۱: ۸۵، به نقل از تفسیر مجمع‌البيان.

۲. بحار الانوار، ج ۱۲، ص ۲۰۰-۲۲۶، ح ۲۵؛ تفسیر مجمع‌البيان ج ۱، ص ۲۶۲

﴿فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾

[اشاره به مصاديق فضل خداوند]

و اگر نبود بزرگواری و لطف حق، هر آینه شما از جمله زیانکاران بودید. گفته‌اند: منظور از «فضل» توفیق توبه است. ^۱ یا اصولاً باب توبه را که به روی بندگان گشوده خود فضی است از جانب کردگار و توفیق عمل به آن، فضل و رحمتی دیگر؛ زیرا با دستگیری بنده خود، او را از جن زار معصیت و گناه که با جانش پیوندی نداشت و روحش را آزرده و کدر می‌ساخت، رهایش داده و به بوستان تسلیم و معرفت و رضا و طاعت، که نشاط بخش و فرح انگیز است، سوق می‌دهد.

و نیز، فضل و رحمت دیگرش وجود و بعثت رسول اکرم است تا بیابید، که هم اکنون شما را به خود وانگذاشته و راهنمای رهبری بزرگ چون حضرتش برای ارشاد و هدایتتان برانگیخته تا از سقوط در وادی ضلالت مصون مانید.

﴿وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مُنْكَمْ فِي السَّبَتِ﴾ (۶۵)

و به ذات خود سوگند که به تحقیق شما دانستید کسانی از اسلامفان را، که در روز شنبه از حدود و مقررات الهی متتجاوز و سرکش شدند.

گویند:

بنی اسرائیل از شکار ماهی در این روز ممنوع و در ایام هفته روز شنبه ویژه عبادت بود و از آن جاییکه نوعاً «الانسان حریص علی ما منع» بوده و شیطان هم بر انجام امور منهیه تحریک و وسوسه‌ای بیش دارد، عده‌ای از آنان که در خلیج عقبه - منشعب از بحر احمر - در محلی به نام شهر ایله ساکن بودند و روز شنبه که همواره ماهیان بر اثر عدم صید هجوم بیشتری آورده و در اطراف خلیج جمع می‌شدند، مشاهده‌اش ناظران را برای شکار، دل می‌ربود، ولی دستور منع، ایشان را از این اقدام باز می‌داشت تا این که حیله‌ای به کار برد و در کنار خلیج برکه‌های تعییه کردند، به نحوی که چون ماهیها وارد آن شوند، دیگر امکان فرار و برگشت نباشد و در روز یک شنبه که شکار ماهی را منع و اشکالی نبود، آن‌ها را به آسانی از برکه‌ها می‌گرفتند و خداوند را در این

۱. تفسیر لاهیجی، ج ۱، ص ۶۲

آیه اشاره‌ای به همین معنا است.^۱

﴿فَقْلَنَا لَهُمْ كُونَوا قَرْدَةً خَاصَّتِينَ﴾ (۶۵)

پس درباره شان گفتیم بگردید بوزینه گان رانده [دور].

روشن است که فرمان فرمانی است تکوینی، یعنی: به دو صفت و حالت زشت و مذموم که یکی بوزینگی و دیگری راندن و دور شدنست، متصرف شوید. و بدین وسیله امر تحقق خارجی یافته و آن را هیچ گونه امتناع و استبعادی نیست، زیرا، در جای دیگر فرمود:

﴿وَإِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ﴾ (بقره: ۲) (۱۱۷)

و به محض این که اراده حق تعلق گیرد امر مورد نظر صورت گرفته و تحقق وجودی یافته، حتی کلمه «کن» را ضرورت و احتیاجی نیست.

[منظور از «قردۀ» چیست؟]

از مجاهد،^۲ متنسب به عامه نقل است، که گفت: مراد از «قردۀ» صورت حیوانی نیست، بلکه منظور سیرت است که روح و دلشان مسخ شده، نظیر:

﴿رَضُوا بَأْنَ يَكُونُوا مَعَ الْخُوَالِفِ وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ﴾ (توبه: ۹) (۸۷)

که گویا فهم و شعور از ایشان زایل و دیگر درک حقایق و معنویات نکنند و مؤید می‌آورد آیه:

﴿مِثْلُ الَّذِينَ حَمَلُوا التُّورَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمِثْلِ الْحَمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا﴾ (جمعة: ۵) (۱۲)

را، که باز درباره بنی اسرائیل است و منظور حالتی است که ایشان را استفاده از مکتب

۱. وامر كل نبي بالأخذ بالسبيل والستة وكان من السنة والسبيل التي امر الله عزوجل بها موسى ﷺ ان جعل الله عليهم السبت وكان من اعظم السبت ولم يستحل ان يفعل ذلك من خشية الله، ادخله الله الجنة ومن استخف بحقه واستحل ما حرم الله عليه من عمل الذي نهاه الله عنه فيه، ادخله الله عزوجل النار وذلك حيث استحلوا الحيتان واحتبسوها واكلوها يوم السبت، غضب الله عليهم من غير ان يكونوا اشركا بالرحمن ولا شكوا في شئ مما جاء به موسى ﷺ، قال الله عزوجل: «ولقد علمتم الدين اعتدوا منكم في السبت فقلنا لهم كونوا قردة خاصتين» . الكافي، ج ۲، ص ۲۸ - ۲۹، ح ۱

۲. وقال مجاهد: إن ذلك مثل ضربه الله، كما قال: «كمثل الحمار يحمل أسفارا» (جمعة: ۵) (۱۲). ولم يمسحهم قردة. و حكي عنه ايضاً: انه قال: مسخت قلوبهم فجعلت قلوب القردة لا تقبل وعظاً ولا نقى زجرأ. وهذا القولان متأفيان لظاهر التبيان فى تفسير القرآن، ج ۱، ص ۲۹۰

وحى و احکام الهى نباشد.

«اسفار» جمع سِفر، به معنای کتاب با عظمت و بزرگ است و بر هریک از بخش‌های تورات اطلاق سفر گردیده.

نظیر: برشی از مسلمانان که قرآن را می‌بودند و جلد نفیس می‌کنند، و به بازوی خود می‌بنند و یا در تشریفات مسافرت و عقد و ازدواج و عزا و عروسی و نیز، حرفه، کسب و تجارت و عتیقه و تزئینات، مورد استفاده قرار داده، بدون این که هیچ‌گونه آگهی از تعلیمات و مضامین و دستورات و احکام و معارف و اخلاقیات آن داشته و یا بهره‌ور شوند.

باری، دل و دماغ ایشان بوزینه صفت گردید تا ادراک حقایق نکنند، یا از نظر صورت و ظاهر هم به شکل بوزینه درآمدند؛ هیچ مانع و رادعی را متضمن نیست؛ زیرا مشیت بالغه‌اش به هر چه تعلق گیرد آنَا صورت پذیر است.

﴿فَجَعَلْنَا هَا نَكَالًا لَا بَيْنَ يَدِيهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ﴾ (۶۶)

پس این ماجرا و داستان را، که عبارت از تجاوز نسبت به حدود الهی و در نتیجه مسخ و بوزینه شدن و دگرگونی حالت باشد، قراردادیم کیفری پند آمیز و عبرت بخش، برای حاضران ایشان و آیندگان آنان و اندرزی جهت پرهیزگاران تا سپاس حق گویند که از این قبیل انحرافات، به توفیق خداوند مصون و محفوظ بمانند.

مرجع ضمیر «ها» را در «جعلنا هَا» گفته‌اند یا به مسخه، برمی‌گردد و یا به عقوبت، که این هر دو «مصلدر» از سیاق عبارت پیدا است؛ و برشی آن را به قریه که «ایله» باشد، یا به «قردة»، برگشت می‌دهند.^۱

و در لسانی از روایت، مرجع ضمیر، همان جماعتی است که مسخ شده‌اند، به این اعتبار که «نکال» به معنای عقوبت است و مفهِّم و متضمن مفهوم عبرت و لغت نیز، با آن سازگار است، یعنی: کیفری که موجب پند و عبرت شود؛ و چنانچه ضمیر به «مسخه» برگردد باز مفهوم عقوبت در آن مندرج و مستتر است.^۲

۱. تفسیر اثنا عشری، ج ۱، ص ۱۱۸؛ تفسیر مجمع البیان، ج ۱، ص ۲۶۵ - جامع البیان فی تفسیر القرآن: ج ۱، ص ۲۶۴-۲۶۵

۲. و فی مجمع البیان: ﴿فَجَعَلْنَا هَا﴾: الضَّمِيرُ يَعُودُ إِلَى الْأَنَّةِ الَّتِي مَسَحَتْ. وَ هُمْ أَهْلُ أَيْلَةٍ، قَرْيَةٌ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ. وَ هُوَ الْمَرْوِيُّ عَنْ أَبِي جَعْفَرٍ عَلِيِّيَّ. تفسیر کنز الدقائق، ج ۲، ص ۳۷؛ مجمع البیان، ج ۱، ص ۲۶۵

**﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبِحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَخْذِنَا هَذِهِ وَقَالَ أَعُوذُ
بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ﴾ (٦٧)**

ویاد آر آن گاه که موسی به گروه خود گفت: همانا خداوند به شما فرمان دهد که گاوی را بکشید، گفتند: آیا به ریشخند ما را گیری؟ موسی گفت: پناه برم به خدای که من از مردم نادان باشم.

**﴿قَالُوا ادعُ لَنَا رَبَّكَ يَبْيَّنْ لَنَا مَا هُىٰ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوْنَانِ بَيْنَ
ذَلِكَ فَاعْلُوْلَا مَا تُؤْمِنُونَ﴾ (٦٨)**

گفتند: خدای خود را درباره ما بر خوان تا برایمان پدید کند که چگونه گاوی است، گفت: که خدای فرماید: همانا گاوی است، نه پیر از کار افتاده و نه جوان کار نکرده، میانه سالی است میان آن دو؛ پس به ماموریت خود عمل کنید.

**﴿قَالُوا ادعُ لَنَا رَبَّكَ يَبْيَّنْ لَنَا مَا لَوْنَهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفَرَاءٌ فَاقْعُ لَوْنَهَا تَسْرِيْرَ
النَّاظِرِينَ﴾ (٦٩)**

گفتند: درباره ما خدایت را برخوان تا برایمان روشن کند که رنگش چگونه است، گفت: که خدای فرماید: همانا او گاوی است زرد، رنگش یک نواخت که چشم اندازان را شاد کند.

﴿قَالُوا ادعُ لَنَا رَبَّكَ يَبْيَّنْ لَنَا مَا هُىٰ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمْهَدُونَ﴾ (٧٠)
 گفتند: به خاطرمان پروردگارت را برخوان، که چگونگی آن را برایمان روشن کند، که همانا این گاو بر ما همانند [مشتبه] گشت و اگر خدای خواهد هر آینه ما راه یافتنگان باشیم.

**﴿قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذُلُولٌ تَتَّبِعُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقَى الْحَرَثُ مَسْلَمَةٌ لَا شَيْءٌ فِيهَا
قَالُوا إِنَّا جَئْنَا بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ﴾ (٧١)**

گفت: که خدای فرماید: همانا آن گاوی است، نه رام که زمین برخشاند و نه کشت آبیاری کند، درست اندامی که در او هیچ خال و نشان نیست؛ گفتند: اینک راست و روشن بیاوردی؛ پس آن گاورا بکشند و نزدیک نه بود [سخت می نمود] که به جای آورند.

﴿وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَإِذَا رَأَيْتُمْ مَخْرُجًا مَا كَتَمْتُ تَكْتُمُونَ﴾ (۷۲)

و یاد کنید هنگامی که شخصی را بکشید، پس با یکدیگر درباره اش مدافعه و بگو مگو کردید، در حالی [که] خدای بیرون کشنه و آشکار کننده است آنچه را که پنهان می غودید.

﴿فَقَلَّا اضْرِبُوهُ بِعِصْبَاهَا كَذَلِكَ يَحْبِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيَرِيكُمْ آيَاتَهُ لِعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ (۷۳)

پس گفتیم پاره ای از گاو را برکشته بزنید، این چنین خدا زنده می کند مرده را و نشانه های خود به شما غاییان کند تا مگر که شما خرد ورزید.

لغت

«هزوا، هزو»: ریشخند کردن، به شوخی گرفتن.

«فارض»: گاو پیری که از کار افتاده باشد.

«بکر»: به کار نگرفته، دست نخورده، نزائیده و تصرف نشده.

«عون»: سن متوسط و میانه را گویند، که نه پیر باشد و نه جوان، بلکه میانه سال.

«صغراء»: زرد.

«فاقع»: خالص، یک جور، یک نواخت، زمینه یکسره.

«لون»: رنگ.

«تشابه»: مصدر باب تفاعل، همانندی، همانند بودن، که این همانندی اشیاء گاه ممکن است در تمیزدادن از هم موجب اشتباہ شود، مشتبه شدن.

«ذلول»: رام، فرمابر؛ در قبال چموش و سرکش.

«اثاره»: شکافتن، برافشاندن، شیار کردن زمین.

«سقايه»: آب دادن، سقايه الحرش: کشت زار را آب یاری کردن.

«حرث»: مورد کشت، کشته، [زرع].

«مسلمة»: بی عیب و نقص، سالم، درست اندام.

«شیه»: نشان، داغ، وجود خال یا رنگی غیر از رنگ زمینه اصلی که یکسره و یک نواخت است.

«فاذارأتم» مشتق از «درء» به معنی رفع است، بر وزن تفاعلاً، در اصل «ئدارأتم»